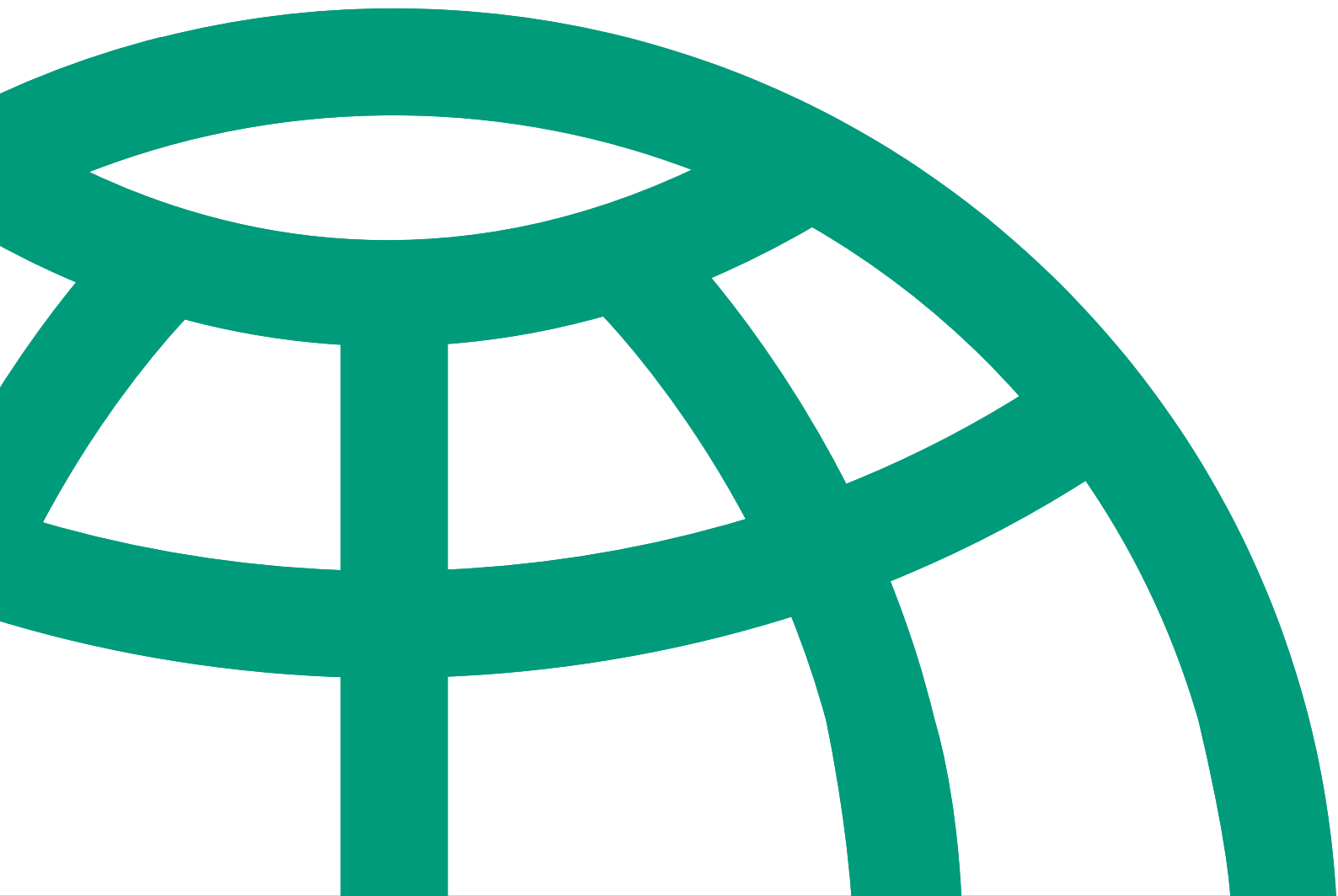




Fédération Internationale des Ingénieurs-Conseils
International Federation of Consulting Engineers
Internationale Vereinigung Beratender Ingenieure
Federación Internacional de Ingenieros Consultores

Smluvní podmínky pro **STAVBY MENŠÍHO ROZSAHU**

OBECNÉ PODMÍNKY



FIRST EDITION 1999

SMLUVNÍ PODMÍNKY PRO STAVBY MENŠÍHO ROZSAHU

Obecné podmínky

First Edition 1999



Tento dokument je obsahově identický s oficiální tištěnou verzí a je zveřejněn se souhlasem CACE. Tento dokument není určen k dalšímu šíření a nenahrazuje oficiální tištěnou verzi Obecných podmínek, které tvoří součást FIDIC „Smluvních podmínek pro stavby menšího rozsahu“, 1. vydání, 1999, vydaných v českém překladu Českou asociací konzultačních inženýrů (CACE) jako první vydání v roce 2015. FIDIC „Smluvní podmínky pro stavby menšího rozsahu“ je možné získat na adrese České asociace konzultačních inženýrů (CACE, Havlíčkovo nábřeží 38, 702 00 Ostrava, tel: +420597 464 222, cace@cace.cz, <http://cace.cz/fidic-publikace.php> konkrétně <http://cace.cz/order-form3-green.php>).

Obecné podmínky

1 Obecná ustanovení

1.1

Definice

Ve Smlouvě, jak je níže definována, mají následující slova a výrazy níže definovaný význam s výjimkou situace, kdy to kontext vyžaduje jinak:

Smlouva

- 1.1.1 „**Smlouva**“ je Smlouva o dílo a další dokumenty uvedené v Příloze.
- 1.1.2 „**Technická specifikace**“ je dokument tak, jak je uveden v Příloze, včetně požadavků Objednatele ve vztahu k projektové dokumentaci Zhotovitele, je-li nějaká, a jakákoli Variace takového dokumentu.
- 1.1.3 „**Výkresy**“ jsou výkresy Díla připravené Objednatelem tak, jak jsou uvedeny v Příloze, a jakákoli Variace takových výkresů.

Osoby

- 1.1.4 „**Objednatel**“ je osoba uvedená ve Smlouvě o dílo a její právní nástupci mimo postupníků (s výjimkou, kdy Zhotovitel k postoupení vydá souhlas).
- 1.1.5 „**Zhotovitel**“ je osoba uvedená ve Smlouvě o dílo a její právní nástupci mimo postupníků (s výjimkou, kdy Objednatel k postoupení vydá souhlas).
- 1.1.6 „**Strana**“ je buď Objednatel, nebo Zhotovitel.

Data, lhůty a doby

- 1.1.7 „**Datum zahájení prací**“ je datum 14 dnů po datu účinnosti Smlouvy o dílo nebo jakékoli jiné datum dohodnuté Stranami.
- 1.1.8 „**den**“ je kalendářní den.
- 1.1.9 „**Doba pro dokončení**“ je doba pro dokončení Díla tak, jak je stanovena v Příloze (se všemi prodlouženími podle Pod-článku 7.3), počítaná od Data zahájení prací.

Peníze a platby

- 1.1.10 „**Náklady**“ jsou všechny výdaje, které jsou (nebo budou) řádně vynaloženy Zhotovitelem, ať již na Staveništi nebo mimo ně, včetně režijních a podobných poplatků, nezahrnují však zisk.

Další definice

- 1.1.11 „**Vybavení zhotovitele**“ jsou přístroje, stroje, dopravní prostředky, zařízení a další věci potřebné pro provedení Díla a odstranění vad s vyloučením Materiálů a Technologického zařízení.
- 1.1.12 „**Země**“ je země, ve které se nachází Staveniště.
- 1.1.13 „**Rizika objednatele**“ jsou záležitosti uvedené v Pod-článku 6.1.
- 1.1.14 „**Vyšší moc**“ je výjimečná událost nebo okolnost: kterou smluvní Strana nemůže ovládat; proti které tato smluvní Strana nemohla rozumně učinit opatření před uzavřením Smlouvy; které se po jejím vzniku nemohla tato smluvní Strana účelně vyhnout nebo ji překonat a kterou nelze v podstatné míře přičíst druhé Straně.

- 1.1.15 „**Materiály**“ jsou věci všeho druhu (jiné než Technologické zařízení), které mají tvořit nebo tvoří část stavby.
- 1.1.16 „**Technologické zařízení**“ jsou přístroje a stroje, které mají tvořit nebo tvoří část stavby.
- 1.1.17 „**Staveniště**“ je místo poskytnuté Objednatelem, kde má být provedeno Dílo a jakékoli jiné místo specifikované ve Smlouvě jako místo tvořící součást Staveniště.
- 1.1.18 „**Variace**“ je změna Technické specifikace nebo Výkresů (jsou-li nějaké) nařízená Objednatelem podle Pod-článku 10.1.
- 1.1.19 „**Dílo**“ jsou jakékoli práce, které má Zhotovitel provést a jakákoli projektová dokumentace (je-li nějaká), kterou má Zhotovitel dodat, včetně dočasného díla a Variací.

1.2

Výklad

Slova označující osoby a strany zahrnují korporace a jiné právnické osoby. Slova v jednotném čísle nebo v jednom rodě obsahují také množné číslo a druhý rod tam, kde to kontext vyžaduje.

1.3

Hierarchie smluvních dokumentů

Dokumenty tvořící Smlouvu se musí vnímat jako vzájemně se vysvětlující. Jestliže se v dokumentech vyskytne nejasnost nebo nesrovnalost, musí Objednatel Zhotoviteli vydat jakýkoli nezbytný pokyn a pořadí právní síly jednotlivých dokumentů je v souladu s pořadím uvedeným v Příloze.

1.4

Právo

Právo Smlouvy je stanoveno v Příloze.

1.5

Komunikace

Kdykoli se předpokládá v nějakém ustanovení udělení nebo vydání oznámení, pokynu nebo nějaká jiná komunikace jakékoli osoby, pokud není stanoveno jinak, musí mít taková komunikace písemnou formu v jazyce stanoveném v Příloze a nesmí být bez závažného důvodu zdržována nebo zpoždována.

1.6

Zákonné povinnosti

Zhotovitel musí postupovat v souladu s právními předpisy země, ve kterých vykonává činnost. Zhotovitel musí podat veškerá oznámení a zaplatit veškeré odvody a poplatky ve vztahu k Dílu.

2 Objednatel

2.1

Poskytnutí staveniště

Objednatel musí Zhotoviteli poskytnout právo přístupu na Staveniště, předat mu ho a umožnit mu jeho užívání během doby (nebo dob) stanovené v Příloze.

2.2

Povolení a licence

Po požadavku Zhotovitele musí Objednatel poskytnout Zhotoviteli přiměřenou podporu při žádostech Zhotovitele o jakákoli povolení, licence nebo schválení, která jsou vyžadována pro Dílo.

2.3

Pokyny objednatele Zhotovitel musí plnit veškeré pokyny dané Objednatelům ve vztahu k Dílu včetně přerušování postupu prací na části nebo na celém Díle.

2.4

Schválení Žádné schválení, souhlas nebo absence komentáře Objednatelům nebo zástupce Objednatelům nemají vliv na práva a povinnosti Zhotovitelů.

3 Zástupci objednatele

3.1

Pověřená osoba Jedna osoba z personálu Objednatelů musí být pověřena jednat za Objednatelům. Tato pověřená osoba je ta, která je uvedena v Příloze nebo jinak oznámena Objednatelům Zhotovitelům.

3.2

Zástupce objednatele Objednatel také může určit právnickou osobu nebo jedince k výkonu určitých povinností. Určená osoba může být uvedena v Příloze nebo oznámena Objednatelům Zhotovitelům. Objednatel musí Zhotovitelům oznámit jaké povinnosti a oprávnění na tohoto zástupce Objednatelů delegoval.

4 Zhotovitel

4.1

Obecné povinnosti Zhotovitel musí provést Dílo řádně a v souladu se Smlouvou. Zhotovitel zajistí veškeré dozоровání, pracovní sílu, Materiály, Technologické zařízení a Vybavení zhotovitelů, které mohou být potřebné. Platí, že veškeré Materiály a Technologické zařízení na Staveništi jsou majetkem Objednatelů.

4.2

Zástupce zhotovitele Zhotovitel musí Objednatelům za účelem vydání jeho souhlasu předložit jméno a podrobné informace osoby, která je pověřena přijímat pokyny jménem Zhotovitelů.

4.3

Subdodávky Zhotovitel nesmí zadat provedení celého Díla dalším subjektům. Zhotovitel nesmí zadat provedení jakékoli části Díla dalším subjektům bez souhlasu Objednatelů.

4.4

Zajištění splnění smlouvy Je-li tak stanoveno v Příloze, musí Zhotovitel doručit Objednatelům do 14 dnů po Datu zahájení prací zajištění splnění Smlouvy ve formě, kterou schválil Objednatel, a od třetí strany, kterou schválil Objednatel.

5 Projektování zhotovitelem

5.1

Projektová dokumentace zhotovitele

Zhotovitel musí vypracovat projektovou dokumentaci ve specifikovaném rozsahu podle odkazu v Příloze. Zhotovitel musí urychleně předložit Objednateli veškerou projektovou dokumentaci, kterou připravil. Do 14 dnů od jejího přijetí musí Objednatel oznámit Zhotoviteli své připomínky, nebo ji, jestliže není v souladu se Smlouvou, odmítnout s uvedením důvodů. Zhotovitel nesmí zahájit výstavbu jakéhokoli prvku jím projektované stavby do 14 dnů od předložení projektové dokumentace tohoto prvku Objednateli nebo v případě, že projektová dokumentace tohoto prvku byla odmítnuta. Projektová dokumentace, která byla odmítnuta, musí být urychleně doplněna a předložena znovu. Zhotovitel musí veškerou připomínkovanou projektovou dokumentaci předložit znova s tím, že vezme tyto připomínky v úvahu tak, jak je to potřebné.

5.2

Odpovědnost za projektovou dokumentaci

Zhotovitel je odpovědný za svoji nabídkovou projektovou dokumentaci a za projektovou dokumentaci podle tohoto Článku s tím, že obě musí být vhodné k zamýšlenému účelu definovanému ve Smlouvě a Zhotovitel je také odpovědný za jakékoli porušení patentu nebo autorského práva, které se jich týká. Objednatel je odpovědný za Technickou specifikaci a Výkresy.

6 Rizika objednatel

6.1

Rizika objednatel

V této Smlouvě jsou v odpovědnosti Objednatel rizika z následujících nebezpečí:

- a) válka, nepřátelské akty (ať už válka je, nebo není vyhlášena), invaze, činnost nepřátel ze zahraničí, když k nim dojde v Zemi,
- b) rebelie, terorismus, revoluce, povstání, vojenský převrat, násilné převzetí moci a občanská válka, když k nim dojde v Zemi,
- c) výtržnost, vzpoura nebo nepokoj s vlivem na Staveniště nebo Dílo, které jsou vyvolány jinými osobami, než jsou personál Zhotovitele a jeho ostatní zaměstnanci,
- d) ionizující radiace a radioaktivní kontaminace z jakéhokoli jaderného paliva nebo jakéhokoli jaderného odpadu ze spalování jaderného paliva, radioaktivní toxické výbušniny nebo jiné nebezpečné následky jakéhokoli výbušného jaderného systému nebo jaderné součásti takového systému, s výjimkou rozsahu, v jakém je za použití jakéhokoli radioaktivního materiálu odpovědný Zhotovitel,
- e) tlakové vlny způsobené letadlem nebo jinými zařízeními pohybujícími se ve vzduchu rychlostí zvuku nebo nadzvukovou rychlostí,
- f) užívání nebo zabránění jakékoli části Díla Objednatel mimo případů specifikovaných ve Smlouvě,
- g) projektování jakékoli části Díla personálem Objednatel nebo někým jiným, za koho je Objednatel odpovědný, a
- h) jakékoli působení přírodních sil s vlivem na Staveniště nebo Dílo, které je nepředvídatelné nebo u kterého se nedalo předpokládat, že by proti němu zkušený zhotovitel přijal adekvátní preventivní opatření,
- i) Vyšší moc,

- j) přerušení podle Pod-článku 2.3, pokud není přičitatelné neplnění Smlouvy Zhotovitelem nebo jinému jeho selhání,
- k) jakékoli neplnění Smlouvy Objednatelem nebo jeho jiné selhání,
- l) fyzické překážky nebo fyzické podmínky, jiné než klimatické podmínky, zaznamenané na Staveništi během provádění Díla, které nebyly rozumně předvídatelné zkušeným zhotovitelem a které byly okamžitě Zhotovitelem Objednateli oznámeny,
- m) jakékoli zpoždění nebo ztížené podmínky zapříčiněné Variací,
- n) jakákoli změna práva Smlouvy po datu nabídky Zhotovitele tak, jak je stanoveno ve Smlouvě o dílo,
- o) ztráty vyplývající z práva Objednatele nechat stavbu provést na, nad, pod, uvnitř nebo přes jakýkoli pozemek a z práva zabrat tento pozemek pro stavbu a
- p) škoda, která je nevyhnutelným následkem povinnosti Zhotovitele provést Dílo a odstranit všechny vady.

7 Doba pro dokončení

7.1

Provedení díla

Zhotovitel musí zahájit práce na Díle k Datu zahájení prací a musí postupovat s náležitou rychlostí a bez zpoždění. Zhotovitel musí Dílo dokončit během Doby pro dokončení.

7.2

Harmonogram

Během lhůty stanovené v Příloze musí Zhotovitel předložit Objednateli harmonogram Díla ve formě stanovené v Příloze.

7.3

Prodloužení doby

Podle Pod-článku 10.3 je Zhotovitel oprávněn k prodloužení Doby pro dokončení, jestliže je nebo bude zpožděn jakýmkoli rizikem Objednatele.

Po obdržení podání Zhotovitele musí Objednatel zvážit veškeré podpůrné podrobnosti poskytnuté Zhotovitelem a musí prodloužit Dobu pro dokončení tak, jak je to vhodné.

7.4

Zpožděné dokončení

Jestliže Zhotovitel Dílo nedokončí během Doby pro dokončení, je odpovědnost Zhotovitele vůči Objednateli za toto neplnění omezena na zaplacení částky stanovené v Příloze za každý den neplnění povinnosti dokončit Dílo.

8 Převzetí

8.1

Dokončení

Zhotovitel může Objednateli podat oznámení, když Dílo považuje za dokončené.

8.2

Oznámení o převzetí

Objednatel musí podat Zhotoviteli oznámení s uvedením příslušného data, když se domnívá, že Zhotovitel Dílo dokončil. Alternativně může Objednatel Zhotoviteli podat oznámení s uvedením příslušného data, že Dílo, ačkoli není zcela dokončené, je připravené pro převzetí.

Objednatel musí po vydání tohoto oznámení Dílo převzít. Zhotovitel musí urychleně dokončit jakékoli nedokončené práce a vyklidit Staveniště podle Článku 9.

9 Odstranění vad

9.1

Odstranění vad

Objednatel může kdykoli před uplynutím doby stanovené v Příloze oznámit Zhotoviteli jakékoli vady nebo nedokončené práce. Zhotovitel musí odstranit, bez nároku na úhradu nákladů ze strany Objednatele, jakékoli vady zapříčiněné tím, že projektová dokumentace Zhotovitele, Materiály, Technologické zařízení nebo řemeslné zpracování nejsou v souladu se Smlouvou.

Náklady na odstranění vad, které lze přičíst jakékoli jiné příčině, musí být oceněny jako Variace. Neodstranění jakékoli vady nebo nedokončení jakékoli nedokončené práce během přiměřené lhůty stanovené v oznámení Objednatele opravňují Objednatele k vykonání veškeré potřebné práce na náklady Zhotovitele.

9.2

Odkrytí a zkoušení

Objednatel může dát pokyn k odkrytí nebo zkoušení jakýchkoli prací. Pokud není na základě odkrytí nebo zkoušení zjištěno, že projektová dokumentace Zhotovitele, Materiály, Technologické zařízení nebo řemeslné zpracování nejsou v souladu se Smlouvou, musí být Zhotoviteli za takové odkrytí nebo zkoušení zapláceno jako za Variaci v souladu s Pod-článkem 10.2.

10 Variace a claimy

10.1

Oprávnění k variaci

Objednatel může dát pokyn k Variacím.

10.2

Oceňování variací

Variace musí být oceněny následovně:

- a) paušální cenou dohodnutou mezi Stranami, nebo
- b) tam, kde je to vhodné, položkovými cenami ze Smlouvy, nebo
- c) když vhodné položkové ceny neexistují, musí být položkové ceny ze Smlouvy použity jako základ pro ocenění, nebo, když to není možné,
- d) vhodnými novými položkovými cenami, které mohou být dohodnuty nebo které považuje za vhodné Objednatel, nebo
- e) když k tomu dá pokyn Objednatel, hodinovou (případně denní) sazbou určenou v Příloze, kdy v tomto případě musí vést Zhotovitel záznamy o odpracovaných hodinách, o využití Vybavení zhotovitele a o použitých Materiálech.

10.3

Včasné upozornění

Strana musí druhé Straně podat oznámení, jakmile si uvědomí jakoukoli okolnost, která by mohla zpozdít práce na Díle nebo ztížit jejich podmínky nebo která může vést ke claimu na dodatečnou platbu. Zhotovitel musí přijmout veškerá rozumná opatření, aby tyto účinky minimalizoval.

Oprávnění Zhotovitele na prodloužení Doby pro dokončení a dodatečnou platbu je omezeno na dobu a platbu, která by Zhotoviteli náležela, kdyby podal urychlené oznámení a přijal veškerá přiměřená opatření.

10.4

Oprávnění ke claimu

Jestliže Zhotoviteli vzniknou Náklady v důsledku jakéhokoli rizika Objednatele, je Zhotovitel k platbě částky takových Nákladů oprávněn. Jestliže je v důsledku jakéhokoli rizika Objednatele nutné změnit Dílo, musí se situace řešit jako Variace.

10.5

Postup při variaci a při claimu

Zhotovitel musí Objednateli předložit soupis oceněných položek jednotlivých Variací nebo claimů během 28 dnů od pokynu nebo události, z které vznikl nárok. Objednatel musí ocenění zkontrolovat a, je-li to možné, i odsouhlasit. Nedojde-li k dohodě, musí Objednatel ocenění určit.

11 Smluvní cena a platba

11.1

Oceňování díla

Dílo musí být oceněno tak, jak je stanoveno v Příloze s ohledem na Článek 10.

11.2

Měsíční vyúčtování

Zhotovitel je oprávněn k měsíčním platbám:

- a) hodnoty provedeného Díla,
- b) procenta hodnoty Materiálů a Technologického zařízení dodaného na Stavenišťě v přiměřené době, které je stanoveno v Příloze,

s výhradou jakýchkoli přípočtů a odpočtů, které mohou být splatné.

Zhotovitel musí každý měsíc předložit Objednateli vyúčtování vykazující částky, o kterých se Zhotovitel domnívá, že je k jejich platbě oprávněn.

11.3

Průběžné platby

Během 28 dnů po obdržení každého vyúčtování musí Objednatel zaplatit Zhotoviteli částku vykázanou ve Zhotovitelově vyúčtování s odpočtem zádržného v sazbě stanovené v Příloze a s odpočtem jakékoli částky, kterou Objednatel neschválil s uvedením důvodů. Objednatel není vázán žádnou částkou, kterou dříve považoval za splatnou Zhotoviteli.

Objednatel může odepřít průběžné platby, dokud neobdrží zajištění splnění smlouvy podle Pod-článku 4.4 (je-li nějaké).

11.4

Platba první poloviny zádržného

První polovina zádržného musí být Objednatelem Zhotoviteli vyplacena během 14 dnů po vydání oznámení podle Pod-článku 8.2.

11.5

Platba druhé poloviny zádržného

Zůstatek zádržného musí být Objednatelem Zhotoviteli vyplacen během 14 dnů po buď uplynutí doby stanovené v Příloze, nebo odstranění oznámených vad nebo dokončení nedokončených prací, vše tak, jak na to odkazuje Pod-článek 9.1, podle toho, co nastane později.

11.6

Závěrečná platba

Během 42 dnů od poslední z událostí uvedených v Pod-článku 11.5 výše musí Zhotovitel Objednateli předložit závěrečné vyúčtování spolu s jakýmkoli dokumenty, jež mohou být rozumně požadovány, aby mohl Objednatel zjistit celkovou smluvní hodnotu.

Během 28 dnů po předložení závěrečného vyúčtování musí Objednatel zaplatit částku náležející Zhotoviteli. Nesouhlasí-li Objednatel s jakoukoli částí Zhotovitelova závěrečného vyúčtování, musí při provedení platby uvést důvody, proč nesouhlasí.

11.7

Měna

Platba musí být v měně stanovené v Příloze.

11.8

Zpožděná platba

Zhotovitel je oprávněn k úroku z prodlení v sazbě stanovené v Příloze za každý den, kdy Objednatel nezplatí v předepsané lhůtě splatnosti.

12

Neplnění

12.1

Neplnění zhotovitele

Opustí-li Zhotovitel Dílo, odmítne plnit nebo neplní oprávněný pokyn Objednatele, nebo nepostupuje s náležitou rychlostí a bez zpoždění, nebo i přes písemnou výzvu k nápravě porušuje Smlouvu, může dát Objednatel Zhotoviteli oznámení, s odkazem na tento Pod-článek, popisující neplnění Zhotovitele.

Jestliže Zhotovitel nepřijal veškerá proveditelná opatření k nápravě neplnění během 14 dnů potom, co Zhotovitel obdržel oznámení Objednatele, může Objednatel prostřednictvím druhého oznámení podaného během 21 dnů odstoupit od Smlouvy. Zhotovitel poté musí demobilizovat a opustit Staveniště s tím, že na místě zanechá takové Materiály, Technologické zařízení a jakékoli Vybavení zhotovitele, o kterém dá v tomto druhém oznámení Objednatel pokyn, že má být používáno až do dokončení Díla.

12.2

Neplnění objednatele

Jestliže Objednatel neplatí v souladu se Smlouvou, nebo i přes písemnou výzvu k nápravě porušuje Smlouvu, může dát Zhotovitel Objednateli oznámení, s odkazem na tento Pod-článek, popisující neplnění Objednatele. Jestliže neplnění není napraveno během 7 dnů potom, co Objednatel obdržel oznámení Zhotovitele, může Zhotovitel přerušit provádění celého Díla nebo jeho části.

Jestliže neplnění není napraveno během 28 dnů potom, co Objednatel obdržel oznámení Zhotovitele, může Zhotovitel prostřednictvím druhého oznámení podaného během 21 dnů odstoupit od Smlouvy. Zhotovitel poté musí demobilizovat a opustit Staveniště.

12.3

Úpadek

Je-li rozhodnuto o úpadku Strany podle rozhodného práva, druhá Strana může prostřednictvím oznámení okamžitě odstoupit od Smlouvy. Zhotovitel poté musí demobilizovat a opustit Staveniště s tím, že, v případě úpadku Zhotovitele, Zhotovitel na místě zanechá jakékoli Vybavení zhotovitele, o kterém dá v tomto oznámení Objednatel pokyn, že má být používáno až do dokončení Díla.

12.4

Platba po odstoupení

Zhotovitel je po odstoupení oprávněn k platbě nezaplaceného zůstatku hodnoty provedeného Díla a Materiálů a Technologického zařízení důvodně dodaných na Stavenišť, upraveného následovně:

- a) o jakékoli částky, ke kterým je Zhotovitel oprávněn podle Pod-článku 10.4,
- b) o jakékoli částky, ke kterým je oprávněn Objednatel,
- c) jestliže Objednatel odstoupil podle Pod-článku 12.1 nebo 12.3, je Objednatel oprávněn k obnosu, který odpovídá 20 % hodnoty k datu odstoupení neprovedených částí Díla,
- d) jestliže Zhotovitel odstoupil podle Pod-článku 12.2 nebo 12.3, je Zhotovitel oprávněn k Nákladům jeho přerušení a demobilizace spolu s obnosem, který odpovídá 10 % hodnoty k datu odstoupení neprovedených částí Díla.

Čistý zůstatek, který náleží k zaplacení, musí být zaplacen nebo vrácen během 28 dnů od oznámení o odstoupení.

13 Riziko a odpovědnost

13.1

Péče zhotovitele o dílo

Zhotovitel musí převzít plnou odpovědnost za péči o Dílo od Data zahájení prací až do data, kdy je vydáno oznámení Objednatele podle Pod-článku 8.2. Odpovědnost za péči pak přechází na Objednatele. Jestliže na Díle vznikne nějaká ztráta nebo škoda během uvedené doby, kdy je za péči o Dílo odpovědný Zhotovitel, musí Zhotovitel takovou ztrátu nebo škodu napravit tak, aby bylo Dílo v souladu se Smlouvou.

Pokud ke ztrátě nebo škodě nedojde následkem rizika Objednatele, musí Zhotovitel odškodnit Objednatele, jeho zhotovitele, zástupce a zaměstnance v případě jakýchkoli ztrát a škod, které se vyskytnou na Díle, a v případě jakýchkoli nároků nebo výdajů, které vzniknou kvůli Dílu a budou způsobené porušením Smlouvy nedbalostí nebo jiným neplněním Zhotovitele, jeho zástupců nebo zaměstnanců.

13.2

Vyšší moc

Jestliže je nebo bude některé ze Stran z důvodu Vyšší moci bráněno v plnění jakýchkoli jejich závazků, musí tato ovlivněná Strana dát okamžitě oznámení druhé Straně. Je-li to nutné, musí Zhotovitel přerušit provádění Díla a musí demobilizovat Vybavení zhotovitele v rozsahu dohodnutém s Objednatelem.

Pokračuje-li událost po dobu 84 dnů, kterákoli ze Stran může podat oznámení o odstoupení, které se stane účinným 28 dnů po podání oznámení.

Zhotovitel je po odstoupení oprávněn k platbě nezaplaceného zůstatku hodnoty provedeného Díla a Materiálů a Technologického zařízení důvodně dodaných na Stavenišť, upraveného následovně:

- a) o jakékoli částky, ke kterým je Zhotovitel oprávněn podle Pod-článku 10.4,
- b) o Náklady jeho přerušení a demobilizace,
- c) o jakékoli částky, ke kterým je oprávněn Objednatel.

Čistý zůstatek, který náleží k zaplacení, musí být zaplacen nebo vrácen během 28 dnů od oznámení o odstoupení.

14 Pojištění

14.1

Rozsah krytí

Zhotovitel musí před zahájením prací na Díle uzavřít společným jménem Stran a poté udržovat v platnosti pojištění:

- a) pro případ ztráty a škody na Díle, Materiálech, Technologickém zařízení a Vybavení zhotovitele,
- b) pro případ odpovědnosti obou Stran za ztrátu, škodu, smrt nebo úraz třetích stran nebo jejich majetku, které vznikly v důsledku plnění Smlouvy Zhotovitelem, včetně odpovědnosti Zhotovitele za škody na jiném majetku Objednatele, než je Dílo a
- c) pro případ odpovědnosti obou Stran a jakéhokoli zástupce Objednatele za smrt nebo úraz personálu Zhotovitele s výjimkou rozsahu, ve kterém odpovědnost vznikla nedbalostí Objednatele a jakéhokoli zástupce nebo zaměstnance Objednatele.

14.2

Obecné požadavky na pojištění

Veškerá pojištění musí být v souladu s požadavky podrobně popsány v Příloze. Pojistky musí být vydány pojistiteli a za podmínek schválených Objednatelem. Zhotovitel musí Objednateli poskytnout důkazy, že jakákoli požadovaná pojistka je v platnosti a že pojistné bylo zapláceno.

Strany musí společně disponovat veškerými platbami obdrženy od pojistitelů vztahujícími se ke ztrátě nebo škodě na Díle a tyto platby musí být použity na opravu nebo pro nápravu ztráty nebo škody nebo jako kompenzace za ztrátu nebo škodu, která nemá být opravena nebo napravena.

14.3

Nepojištění

Jestliže Zhotovitel neuzavře nebo nedrží v platnosti jakékoli z pojištění, na které odkazují předchozí Pod-články, nebo nepředloží uspokojivý důkaz, pojistky nebo účetní doklady, může Objednatel, aniž by byla dotčena jakákoli jeho práva nebo opravné prostředky, uzavřít pojištění na příslušné krytí odpovídající takovému neplnění a platit patřičné pojistné a získat úhradu tohoto pojistného jako odpočet z jakýchkoli peněžních částek náležejících Zhotoviteli.

15 Řešení sporů

15.1

Adjudikace

Jestliže nedošlo ke smírnému narovnání, jakýkoli spor nebo rozpor, který vznikne mezi Zhotovitelem a Objednatelem v souvislosti se Smlouvou nebo z ní vyplývající včetně jakéhokoli sporu ve věci jakéhokoli ohodnocení nebo jiného rozhodnutí Objednatele, musí být kteroukoli ze Stran předložen k adjudikaci v souladu v příloženými Pravidly adjudikace („Pravidla“). Adjudikátorem musí být jakákoli osoba, na které se Strany dohodnou. V případě, že se Strany nedohodnou, musí být adjudikátor jmenován v souladu s Pravidly.

15.2

Oznámení o nesouhlasu

Nesouhlasí-li některá ze Stran s rozhodnutím adjudikátora nebo není-li vydáno rozhodnutí ve lhůtě stanovené v Pravidlech, může Strana do 28 dnů po obdržení rozhodnutí

nebo uplynutí lhůty pro rozhodnutí, dát druhé Straně oznámení o svém nesouhlasu s odkazem na tento Pod-článek. Jestliže nebylo podáno oznámení o nesouhlasu během stanovené lhůty, rozhodnutí se stává konečným a závazným pro obě Strany. Jestliže oznámení o nesouhlasu během stanovené lhůty podáno bylo, rozhodnutí se stává závazným pro obě Strany, které se jím musí bez prodlení řídit, pokud a dokud není rozhodnutí adjudikátora revidováno rozhodcem.

15.3

Rozhodčí řízení

Spor, který podléhá oznámení o nesouhlasu, musí být s konečnou platností rozhodnut jedním rozhodcem podle pravidel uvedených v Příloze. Jestliže se Strany nedohodnou, musí být rozhodce určen jmenujícím subjektem uvedeným v Příloze. Jakákoli jednání musí probíhat v místě stanoveném v Příloze a v jazyce, na který odkazuje Pod-článek 1.5.



International Federation of Consulting Engineers (FIDIC)

World Trade Center II

PO Box 311

1215 GENEVA 15

Switzerland

Telephone: +41 22 799 49 00

Fax: +41 22 799 49 01

E-mail: fidic@fidic.org

WWW <http://www.fidic.org>